



**CERTIFICAT SANITAIRE VETERINAIRE POUR L'EXPORTATION
DE BOVINS REPRODUCTEURS A DESTINATION DE L'ALGERIE**

Świadectwo numer:/ *Certificat numéro* :.....
 Kraj pochodzenia:/ *Pays d'origine* :
 Właściwe ministerstwo:/ *Ministère compétent* :
 Miejscowa właściwa władza:/ *Autorité locale compétente*.....

Numer kolczyka (14-znakowy numer składający się z liter PL oraz ciągu 12 cyfr)/ <i>N° de la marque d'oreille (n° à 14 marques se composant de lettres PL et de série des 12 chiffres)</i>	Płeć/ <i>Sexe</i>	Rasa/ <i>Race</i>	Data urodzenia/ <i>Date de naissance</i>
Łączna liczba zwierząt:/ <i>Nombre total d'animaux...</i>			

Nazwa(y) i adres(y) lub numer(y) gospodarstw(a) pochodzenia (jeśli inne niż gospodarstwa urodzenia):/. *Nom(s) et adresse(s) ou numéro(s) de(s) exploitation(s) de provenance (si les autres que ceux de l'exploitation de naissance)*

Miejsce przeznaczenia:/ *Lieu de destination* :

Transport ciężarówką/statkiem^(*) (określić środek transportu i w zależności od rodzaju środka transportu, wpisać numer rejestracyjny lub nazwę)/ Par camion/Bateau ^(*) (Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas).....

Nazwa i adres wysyłającego: / Nom et adresse de l'expéditeur:

Nazwa i adres odbiorcy: / *Nom et adresse du destinataire*:.....

ZAŚWIADCZENIE ZDROWOTNE/ ATTESTATION SANITAIRE

Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, zaświadczam, że: / *Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que:*

- kraj jest wolny od pryszczycy, pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej, pomoru małych przeżuwaczy, zarazy płucnej bydła, choroby guzowatej skóry i gorączki doliny Rift od co najmniej dwunastu miesięcy (12) i w tym okresie szczepienia przeciwko tym chorobom nie były przeprowadzane./ *le pays est indemne au moins de douze mois (12) de fièvre aphteuse, de stomatite vésiculeuse, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine, dermatose nodulaire contagieuse, et fièvre de la Vallée du Rift et aucune vaccination contre ces maladies n'a été pratiquée pendant cette même période.*
- kraj jest wolny od choroby niebieskiego języka od co najmniej dwunastu miesięcy (***)/ *le pays est indemne au moins de douze mois (12) de fièvre catarrhale du mouton (***)*.

1. Stada pochodzenia/Cheptels de provenance

Zwierzęta pochodzą ze stad:/ *Les animaux proviennent de cheptels :*

- w których, w ciągu ostatnich pięciu lat, nie stwierdzono żadnego przypadku klinicznego paratuberkulozy./ *dans lesquels, au cours des cinq dernières années, aucun cas clinique de paratuberculose n'a été observé,*
- które są urzędowo wolne od enzoptycznej białaczki bydła/ *officiellement indemne de leucose bovine enzootique,*
- które są urzędowo wolne od brucelozy i gruźlicy zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE./ *officiellement indemne de brucellose et de tuberculose, conformément au Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE,*
- w których w ciągu ostatnich sześciu miesięcy nie wystąpił żaden przypadek choroby podlegającej obowiązkowi zwalczania/ *où aucun cas de maladie réputée légalement contagieuse n'est apparu au cours des six derniers mois,*
- w których w ciągu ostatnich sześciu miesięcy nie odnotowano żadnego przypadku kampylobakteriozy ani rzęsistkowicy / wynik posiewu ze śluzu pochwowego u jałówek, które zostały pokryte, był negatywny^(*)/ *dans lesquels, au cours des six derniers mois, aucun cas de vibriose (Campylobacter foetus) et de trichomonose n'a été enregistré / la culture du mucus vaginal des génisses qui ont été saillies s'est révélée négative^(*)*
- albo ^(*)/ *soit^(*)*

(1) w których nie stwierdzono urzędowo, w ciągu co najmniej dwunastu miesięcy poprzedzających izolację, żadnego przypadku klinicznego zakaźnego zapalenia nosa i tchawicy u bydła lub otrętu bydła (IBR/IPV)/ *dans lesquels au cours des douze derniers mois au minimum avant l'isolement, il n'a été constaté officiellement aucun cas clinique de rhinotrachéite bovine infectieuse ou de vulvovaginite infectieuse pustuleuse (IBR/IPV),*

(2) lub które zostały urzędowo zakwalifikowane jako wolne od IBR/IPV^(**)/ *ou qui sont officiellement qualifiés indemnes d'IBR/IPV^(**)*

- w których nie podejrzewa się, ani nie potwierdza się żadnego przypadku gąbczastej encefalopatii bydła (BSE). Choroba BSE jest chorobą podlegającą obowiązkowemu zgłoszeniu w tym kraju. Służby weterynaryjne zgłaszają algierskim służbom weterynaryjnym każdy przypadek BSE, tuż po otrzymaniu jego potwierdzenia/ *dans lesquels aucun cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) n'est suspecté ou confirmé. l'ESB est une maladie à déclaration obligatoire dans le pays. Les services vétérinaires déclarent tout cas d'ESB aux services vétérinaires algériens, dès sa confirmation.*
- w których nie stwierdzono żadnego przypadku klinicznego BVD/MD w ciągu ostatnich dwunastu miesięcy./ *dans lesquels aucun cas clinique de BVD/MD n'a été observé pendant les douze derniers mois.*

2 -Zwierzęta/ Les animaux**2-1-**

- urodziły się i były hodowane na terytorium kraju Polski./ *sont nés et ont été élevés sur le territoire du pays Pologne,*
- nie były żywione mączkami mięsno-kostnymi ani skwarkami pochodzącymi od przeżuwaczy, / *n'ont pas été alimentés l'aide de farines de viandes, d'os ou de cretons de ruminants,*
- są oznakowane zgodnie z obowiązującymi przepisami, co umożliwia identyfikację ich przodków i stada pochodzenia (urodzenia),/ *sont identifiés conformément à la réglementation en vigueur de manière à permettre de remonter à leurs ascendants et à leur cheptel d'origine, (de naissance),*
- w momencie wyjazdu z Polski są w wieku poniżej trzydziestu(30) miesięcy./ *sont âgés de moins de trente (30) mois à leur départ de Pologne,*
- ich matki nie były zarażone ani podejrzewane o zarażenie gąbczastą encefalopatią bydła./ *ne sont pas nés de mères atteintes ou suspectées d'être atteintes d'encéphalopathie spongiforme bovine,*
- nie podlegają likwidacji w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych, właściwych dla danego gatunku/ *ne sont pas des animaux à éliminer dans le cadre d'un programme national de lutte contre une maladie contagieuse ou infectieuse de l'espèce,*
- zostały poddane profilaktyce przeciwko pasożytom wewnętrznym i zewnętrznym./ *ont fait l'objet d'un traitement préventif contre les parasites internes et externes,*
- zostały wysłane bezpośrednio z gospodarstw pochodzenia albo/ *ont été expédiés directement des exploitations de provenance ou/*
wysłane do miejsca gromadzenia (*) znajdującego się w/ *ont été expédiés au lieu de rassemblement(*), situé à*(podać/ le citer),
w którym zostały załadowane i wysłane do Algierii i do momentu załadunku nie miały kontaktu ze zwierzętami o niższym statusie zdrowotnym/ *où ont été embarqués et ont été expédiés vers Algérie et jusqu'à l'embarquement ont été sans contact avec des animaux présentant un statut sanitaire inférieur,*
- w momencie załadunku nie wykazywały żadnych objawów klinicznych choroby, która podlega obowiązkowemu zgłoszeniu w odniesieniu do danego gatunku ani paratuberkulozy/ *ne présentaient au moment du chargement aucun signe clinique de maladie à déclaration obligatoire de l'espèce ni de paratuberculose,*
- zwierzęta wchodzące w skład przesyłki nie były transportowane ani nie miały kontaktu ze zwierzętami o innym statusie zdrowotnym, aż do momentu załadunku do pojazdów lub kontenerów, które zostały wcześniej wyczyszczone i zdezynfekowane./*les animaux entrant dans la composition du lot expédié n'ont pas été en contact ni transportés avec des animaux de statut sanitaire différent jusqu'au moment de leur chargement dans des véhicules ou conteneurs préalablement nettoyés et désinfectés.*

2-2- Testy/ Tests

Wymienione powyżej zwierzęta zostały w ciągu trzydziestu dni poprzedzających załadunek odizolowane i zostały poddane następującym testom, z wynikiem negatywnym:/ *Les animaux décrits ci-dessus ont été isolés au cours des trente jours précédant le départ, et ont répondu négativement aux tests suivants :*

- śródskórny test tuberkulinowy metodą porównawczą przy zastosowaniu tuberkuliny bydłowej i ptasiej, który został wykonany nie później niż trzy (03) dni przed wysyłką, ale nie wcześniej niż sześćdziesiąt (60) dni przed wysyłką, czyli dnia/ *une intradermotuberculination comparative, au moyen de la tuberculine bovine et aviaire effectuée plus de trois (03) jours avant le départ et moins de soixante (60) jours avant le départ, soit le.....* (podać datę(y)/ *(préciser le ou les dates).*
- badanie serologiczne (odczyn wiązania dopełniacza) w kierunku brucelozy, wykonane nie wcześniej niż trzydzieści dni przed wysyłką (licząc od daty pobrania)./ *un examen sérologique (fixation du complément) pour la recherche de la brucellose, effectué moins de trente jours avant le départ (a' compter de la date de prélèvement).*
- w przypadku zwierząt w wieku ponad 12 miesięcy badanie serologiczne (test immunodyfuzji w żelu agarowym lub Elisa) w kierunku wykrycia enzoptycznej białaczki bydła, wykonane w okresie krótszym niż trzydzieści dni przed wysyłką (począwszy od daty pobrania)./ *pour les animaux à l'âge de plus de 12 mois, un examen sérologique (immuno-diffusion en gélose ou Elisa) pour la recherche de la leucose bovine enzootique, effectué moins de trente jours avant le départ (a' compter de la date de prélèvement).*

2- 3- IBR/IPV/ IBR/IPV

Zwierzęta przeznaczone na eksport zostały odizolowane przez załadunkiem i zostały poddane badaniu serologicznemu (Elisa gE) z wynikiem negatywnym, a następnie: *Les animaux destinés à l'exportation ont été isolés avant l'embarquement et ont été soumis à l'épreuve sérologique (Elisa gE) qui s'est révélée négative, puis:*

- jeżeli pochodziły ze stada urzędowo zakwalifikowanego jako wolne od IBR, zostały zaszczepione przy pomocy szczepionki inaktywowanej, delecyjnej co najmniej osiem (08) dni przed załadunkiem w porcie, ^(**) / *s'ils proviennent d'un cheptel officiellement qualifié indemne d'IBR, ils ont été vaccinés avec un vaccin inactivé délété au moins huit (08) jours avant l'embarquement au port* ^(**)
- jeżeli pochodziły ze stada, które takiej kwalifikacji nie uzyskało, zostały zaszczepione przy pomocy inaktywowanej, delecyjnej szczepionki i 21 dni po zaszczepieniu zostały po raz drugi poddane testowi Elisa celem wykrycia glikoproteiny gE, który dał wynik negatywny. ^(**) / *s'ils proviennent d'un cheptel non qualifié, ils ont été vaccinés avec un vaccin inactivé délété, et ont subi un deuxième test Elisa destiné à rechercher la glycoprotéine gE, 21 jours après la vaccination, avec un résultat négatif.* ^(**)

2- 4- Choroba niebieskiego języka(*)/ Fièvre catarrhale du mouton(*)

Zwierzęta przeznaczone do wywozu do Algierii :/ Les animaux destinés à l'exportation vers l'Algérie :

(1)

a) nie zostały zaszczepione przeciwko chorobie niebieskiego języka,/ *n'ont pas été vaccinés contre la fièvre catarrhale du mouton,*

b) przed załadunkiem zostały odizolowane i w tym okresie zostały poddane badaniu (PCR) w kierunku choroby niebieskiego języka, z wynikiem negatywnym w dniu/ *ont été isolés avant leur chargement et dans cette période ont été soumis à un test PCR pour la recherché de la fièvre catarrhale du mouton, avec résultat négatif le* (dokładna data/date précise), oraz/ *et*

c) były chronione przed atakiem wektorów (Culicoides), przenoszących wirus choroby niebieskiego języka co najmniej od chwili umieszczenia ich w izolacji,/ *ont été protégés des attaques des vecteurs (Culicoides) susceptibles de transmettre le virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins depuis leur introduction dans l'isolement,*

lub/ *ou*

(2)

a) zostały zaszczepione przeciwko serotypowi (serotypom)/ *ont été vaccinés contre le(s) serotype(s)* wirusa choroby niebieskiego języka w dniu / *du virus de la fièvre catarrhale du mouton le* (data/date),

b) przed załadunkiem zostały odizolowane i w tym okresie zostały poddane badaniu (PCR) w kierunku choroby niebieskiego języka w dniu/ *ont été isolés avant leur chargement et dans cette période ont été soumis à un test PCR pour la recherché de la fièvre catarrhale du mouton, le* (dokładna data/date précise), przeprowadzonemu po upływie co najmniej 14 dni od ostatniego szczepienia, z wynikiem negatywnym oraz/ *effectué au bout au moins 14 jours après la dernière vaccination, avec résultat négatif, et,*

c) były chronione przed atakiem wektorów (Culicoides), przenoszących wirus choroby niebieskiego języka co najmniej od chwili umieszczenia ich w izolacji,/ *ont été protégés des attaques des vecteurs (Culicoides) susceptibles de transmettre le virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins depuis leur introduction dans l'isolement.*

Nazwa szczepionki(ek), data(y) szczepień, data, od której według specyfikacji zastosowanej(ych) szczepionki(ek) zwierzę nabywa odporności i data pobrania materiału do badań PCR są określone w załączniku I do niniejszego świadectwa" (*)./ *Le nom du (des) vaccin(s), la date (les dates) de vaccination, la date à partir de laquelle, selon la spécification de(s) vaccin(s) utilisée(s) l'animal acquiert l'immunité et la date du prélèvement d'un matériel pour les tests PCR sont précisés à l'annexe I au présent certificat (*).*

Do niniejszego świadectwa muszą być dołączone wyniki urzędowych badań laboratoryjnych odpowiednio podpisane przez laboratorium i poświadczone przez urzędowe służby weterynaryjne, zgodnie z wykonanymi badaniami serologicznymi./ *Le présent certificat doit être accompagné des fiches de résultats d'analyses de laboratoire officiels dûment signés par le laboratoire et visés par les services vétérinaires officiels, correspondant aux contrôles sérologiques effectués.*

Niniejsze świadectwo zachowuje ważność przez 15 dni od daty jego podpisania./ *Le présent certificat a une durée de validité de 15 jours à compter de la date de signature.*

Sporządzono w:/ *Fait à*Dnia:/le

.....
(podpis urzędowego lekarza weterynarii)
(*Signature du vétérinaire officiel*)

(pieczęć urzędowa)
(*Cachet officiel*)

.....
(Nazwisko dużymi literami, kwalifikacje i tytuł osoby składającej podpis)
(*Nom en lettres capitales, qualifications et titre du signataire*)

(*) Niepotrzebne skreślić./ *Biffer la mention inutile.*

(**) W takim przypadku zaświadczenie o kwalifikacjach należy załączyć do niniejszego świadectwa./ *Dans ce cas l'attestation de qualification est jointe au présent certificat.*

(***) W przypadku, gdy kraj nie jest wolny od choroby niebieskiego języka przedmiotowy punkt należy wykreślić i wypełnić punkt 2-4 oraz załącznik nr I do niniejszego świadectwa zdrowia/ *En cas, lorsque le pays n'est pas libre de la fièvre catarrhale du mouton, le présent point doit être biffé et il faut remplir le point 2-4 et l'Annexe n° I au présent certificat sanitaire.*